سورة الأعلى

١٩ - ١

SURAT AL-A`LĀ

AYAT: 1 - 19

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.

Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.
Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:
الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.
Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:
دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kelima, November 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Ŝ	ش	l L	ل
ṫ Ṫ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḳ Ḳ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ż Ż	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ĩ, dan ũ

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19 1

SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19 5

Surat Al-A`lā (87): 1 - سَبِّحِ

ٱسۡمَ رَبِّكَ ٱلۡأَعۡلَى ١ 9

Surat Al-A`lā (87): 2 - ٱلَّذِى

خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢ 12

Surat Al-A`lā (87): 3 - وَٱلَّذِى

قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣ 17

Surat Al-A`lā (87): 4 - وَٱلَّذِىٓ

أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ٤ 22

Surat Al-A`lā (87): 5 - فَجَعَلَهُۥ

غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥ 24

Surat Al-A`lā (87): 6 -

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦ 26

Surat Al-A`lā (87): 7 - إِلَّا مَا

شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ٧

30

Surat Al-A`lā (87): 8 -

وَنُيَسِّرُكَ لِلۡيُسۡرَىٰ ٨ 35

Surat Al-A`lā (87): 9 - فَذَكِّرۡ

إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ٩ 38

Surat Al-A`lā (87): 10 -

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ١٠ 41

Surat Al-A`lā (87): 11 - 46

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ١١

Surat Al-A`lā (87): 12 - ٱلَّذِى 48

يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ١٢

Surat Al-A`lā (87): 13 - ثُمَّ لَا 50

يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ١٣

Surat Al-A`lā (87): 14 - قَدْ 52

أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ١٤

Surat Al-A`lā (87): 15 - وَذَكَرَ

54 ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥

Surat Al-A`lā (87): 16 - بَلۡ

57 تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ١٦

Surat Al-A`lā (87): 17 -

59 وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ١٧

Surat Al-A`lā (87): 18 - إِنَّ

61 هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ١٨

Surat Al-A`lā (87): 19 -

صُحُفِ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩ 62

DAFTAR PUSTAKA 64

SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبِّحِ ٱسۡمَ رَبِّكَ ٱلۡأَعۡلَى ١ ٱلَّذِى

خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ

فَهَدَىٰ ٣ وَٱلَّذِىٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ

﴿٤﴾ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحۡوَىٰ ﴿٥﴾

سَنُقۡرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ﴿٦﴾ إِلَّا مَا

شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ

﴿٧﴾ وَنُيَسِّرُكَ لِلۡيُسۡرَىٰ ﴿٨﴾ فَذَكِّرۡ إِن

نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ﴿٩﴾ سَيَذَّكَّرُ مَن

يَخۡشَىٰ ﴿١٠﴾ وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ﴿١١﴾

ٱلَّذِى يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ﴿١٢﴾ ثُمَّ

لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ﴿١٣﴾ قَدۡ أَفۡلَحَ

مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾ وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ

﴿١٥﴾ بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿١٦﴾

وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ﴿١٧﴾ إِنَّ هَٰذَا

لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٨ صُحُفِ

إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩

SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبِّحِ ٱسۡمَ رَبِّكَ ٱلۡأَعۡلَى ١ ٱلَّذِى

خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ

فَهَدَىٰ ٣ وَٱلَّذِىٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ

﴿٤﴾ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحۡوَىٰ ﴿٥﴾

سَنُقۡرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ﴿٦﴾ إِلَّا مَا

شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ

﴿٧﴾ وَنُيَسِّرُكَ لِلۡيُسۡرَىٰ ﴿٨﴾ فَذَكِّرۡ إِن

نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ﴿٩﴾ سَيَذَّكَّرُ مَن

يَخۡشَىٰ ﴿١٠﴾ وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ﴿١١﴾

ٱلَّذِى يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ﴿١٢﴾ ثُمَّ

لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ﴿١٣﴾ قَدۡ أَفۡلَحَ

مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾ وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ

﴿١٥﴾ بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿١٦﴾

وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ﴿١٧﴾ إِنَّ هَٰذَا

لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٨ صُحُفِ

إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩

Surat Al-A`lā (87): 1 - سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١

{الأعلى (٨٧): ١}

***Sabbiḥis-ma rabbikal-a`lā* / Tasbihkanlah nama Tuhankau Yang Maha Tinggi / Sucikanlah nama Tuhankau Yang Maha Tinggi.**

{Al-A`lā (87): 1}

سَبَّحَ – **يُسَبِّحُ** = 1. bertasbih; 2. menyucikan (فعل, verba).

سَبَّحَ (سَبِّحْ) = menyucikan (فعل, verba).

مُسَبِّح = yang menyucikan (فاعل, partikel aktif).

مُسَبَّح = yang disucikan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَسْبِيح = 1. tasbīh, tasbih; 2. kesucian (مصدر, masdar).

إِسْم (ج. أَسْمَاء) = 1. nama; 2. asma (nomina, kata benda).

سَمَا – يَسْمُو = menaik, menjadi naik (فعل, verba).

سَمَا (أُسْمُ ؟؟؟) = menaik (فعل, verba).

سَامٍ = yang menaik (فاعل, partikel aktif).

مَسْمُوّ إِلَيهِ = yang dinaik (اسم المفعول, partikel pasif).

سُمُوّ/سَمَاء/سَمَوَاة = kenaikan (مصدر, masdar).

الأعلى = 1. Yang Maha Tinggi; 2. Yang Maha Atas (nomina, kata benda).

أَعْلَى (ج. أَعَالٍ, مؤنّث عُلْيَا) = yang maha tinggi (اسم تفضيل من علا/ علا في, nomina, kata benda).

عَلَا – **يَعْلُو** = meninggi (فعل, verba).

عَلَا (أُعْلُ ؟؟؟) = meninggi (فعل, verba).

عَالٍ = yang meninggi (فاعل, partikel aktif).

معلوّ = yang ditinggi (اسم المفعول, partikel pasif).

عُلُوّ = ketinggian (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 2 - ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ

ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢

{الأعلى (٨٧): ٢}

***Allażī ḳalaqa* / Yang telah menciptakan *fasawwā* / maka Dia telah menyelaraskan (ciptaan-Nya).**

{Al-A`lā (87): 2}

خَلَقَ – **يَخْلُقُ** = menciptakan (فعل, verba).

خَلَقَ (أُخْلُقْ) = menciptakan (فعل, verba).

خَالِق = yang menciptakan, pencipta (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوق = yang diciptakan, makhluk (اسم المفعول, partikel pasif).

خَلْق = ciptaan (مصدر, masdar).

خُلْق (أَخْلاق ج. , خُلُق أيضاً) = karakter, watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina, kata benda).

بَرِيَّة (بَرَايَا ج.) = *makhluk* (nomina, kata benda).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

الْبَارِئُ = Maha Pengada (nomina, kata benda).

الْمُصَوِّرُ = Maha Pembentuk Rupa, Maha Pemberi Karakter, Maha Perupa (nomina, kata benda).

صَوَّرَ – يُصَوِّرُ = membentuk rupa, memberi karakter, merupakan, memberi rupa (فعل, verba).

أَنْشَأَ – يُنْشِأُ = membentuk, menetapkan, menemukan, menciptakan, membuat, memulai, membangun, mendidik, mengasuh (فعل, verba).

صَنَعَ – يَصْنَعُ = membuat, memproduksi (فعل, verba).

بَادِىء = pemulai (*starter*) (nomina, kata benda).

بَدَأَ (اِبْدَأْ) = memulai, mendahulukan (فعل, verba).

سَوَّى – يُسَوِّي = 1. menyelaraskan; 2. menyerasikan; 3. menyerupakan; 3. menyempurnakan; 4. menyamakan; 5. meratakan; 6. menyamaratakan (فعل, verba).

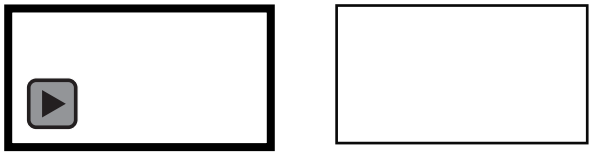
سَوَّى (سَوِّ) = menyelaraskan, menyempurnakan (فعل, verba).

مُسَوٍّ = yang menyelaraskan (فاعل, partikel aktif).

مُسَوًّى = yang diselaraskan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَسْوِيَة = 1. taswiyah; 2. keselarasan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 3 - وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ



وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣

{الأعلى (٨٧): ٣}

***Wal-lażī qaddara* / Dan Yang telah menentukan banyak kadar / Dan Yang telah menentukan takdir *fahadā* / maka Dia telah menunjuki.**

{Al-A`lā (87): 3}

قَدَّرَ – يُقَدِّرُ = 1. menqaddarkan; 2. menentukan banyak kadar; 3. menakdirkan, mentakdirkan, Allah menentukan lebih dahulu, Allah menentukan sejak semula (فعل, verba).

قَدَّرَ (قَدِّرْ) = . menqaddarkan; 2. menentukan banyak kadar; 3. menakdirkan, mentakdirkan (فعل, verba).

مُقَدِّر = 1. yang menqaddarkan; 2. yang menakdirkan (فاعل, partikel aktif).

مُقَدَّر = 1. yang diqaddarkan; 2. yang ditakdirkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَقْدِير = taqdīr, takdir, banyak kadar (مصدر, masdar).

قَدَرَ – يَقْدِرُ = 1. menqadarkan; 2. menentukan kadar (فعل, verba).

قَدَرَ (إِقْدِرْ) = 1. menqadarkan; 2. menentukan kadar (فعل, verba).

قَادِر = 1. yang menqadarkan; 2. yang menentukan kadar (فاعل, partikel aktif).

مَقْدُور = 1. yang diqadarkan; 2. yang ditentukan kadar (اسم المفعول, partikel pasif).

قَدْر/قُدْرَة = 1. qadar, kadar; 2. qudrat, kodrat (مصدر, masdar).

قَدِير = sangat mampu, sangat kuasa, sangat cakap, sangat kompeten (adjektiva, kata sifat).

هَدَى – يَهْدِي = menunjuki (فعل, verba).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki (فاعل, partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuki (اسم المفعول, partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَة = 1. hudan, petunjuk; 2. hidāyah, hidayah (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 4 - وَٱلَّذِىٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ ٤

وَٱلَّذِىٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ ٤

{الأعلى (٨٧): ٤}

***Wal-lażī aḳrajal-mar`ā* / Dan Yang telah mengeluarkan Rumput-rumputan.**

{Al-A`lā (87): 4}

أَخْرَجَ – يُخْرِجُ = mengeluarkan (فعل, verba).

أَخْرَجَ (أُخْرُجْ) = mengeluarkan (فعل, verba).

مُخْرِج = yang mengeluarkan (فاعل, partikel aktif).

مُخْرَج = yang dikeluarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْرَاج = pengeluaran (مصدر, masdar).

خَرَجَ – يَخْرُجُ = keluar (فعل, verba).

خَرَجَ (أَخْرِجْ) = keluar (فعل, verba).

خَارِج = yang keluar (فاعل, partikel aktif).

مَخْرُوج = yang dikeluar (اسم المفعول, partikel pasif).

خُرُوج = keluaran (مصدر, masdar).

مَرْعًى = rumput-rumputan (nomina, kata benda).

Surat Al-A`lā (87): 5 - فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ۝٥

فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ۝٥

{الأعلى (٨٧): ٥}

***Faja`alahū* / Maka Dia telah menjadikannya (rumput-rumputan itu) *gutã-an aḥwā* / kering kehitam-hitaman.**

{Al-A`lā (87): 5}

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (فعل, verba).

جَعَلَ (إِجْعَلْ) = menjadikan (فعل, verba).

جَاعِل = yang menjadikan, penjadi (فاعل, partikel aktif).

مَجْعُول = yang dijadikan (اسم المفعول, partikel pasif).

جَعْل = jadian (مصدر, masdar).

غُثَاء = kering (nomina, kata benda).

أَحْوَى = kehitam-hitaman, agak hitam (nomina, kata benda).

Surat Al-A`lā (87): 6 - سَنُقۡرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦

سَنُقۡرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦

{الأعلى (٨٧): ٦}

***Sanuqriuka* / Akan Kami bacakan (Al-Qur'an) kepadakau (Muhammad) *falā tansã* / maka tidak kaumelupa / maka tidak kaumenjadi lupa.**

{Al-A`lā (87): 6}

أَقْرَأَ – يُقْرِئُ = membacakan (فعل, verba).

أَقْرَأَ (أَقْرِئْ) = membacakan (فعل, verba).

مُقْرِئْ = yang membacakan (فاعل, partikel aktif).

مُقْرَأْ = yang dibacakan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِقْرَاء = perihal membacakan (مصدر, masdar).

قَرَأَ – يَقْرَأُ = membaca (فعل, verba).

قَرَأَ (إِقْرَأْ) = membaca (فعل, verba).

قَرِئْ = yang membaca, pembaca (فاعل, partikel aktif).

مَقْرُوء = yang dibaca (اسم المفعول, partikel pasif).

قِرَاءَة = bacaan (مصدر, masdar).

طَالَعَ – يُطَالِعُ = melagukan, menelaah, membaca dengan teliti (فعل, verba).

رَتَّلَ – يُرَتِّلُ = 1. mentartilkan, membaca Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan Al-Qur'ān dengan *normal/pelan* dan jelas; 2. menyanyikan (فعل, verba).

تَلاَ – يَتْلُو = *membacakan*, **membacakan untuk orang lain** (فعل, verba).

نَسِيَ – يَنْسَى = melupa, menjadi lupa (فعل, verba).

نَسِيَ (إِنْسَ) = melupa, menjadi lupa (فعل, verba).

نَاسٍ = yang melupa, yang menjadi lupa (فاعل, partikel aktif).

مَنْسِيّ = yang dilupa, yang dijadikan lupa (اسم المفعول, partikel pasif).

نَسْيٍ/نِسْيَان = kelupaan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 7 - إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ٧

إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ٧

{الأعلى (٨٧): ٧}

***Illā mā ŝã-a* Allah / Kecuali apa yang telah kehendaki Allah. *Innahū ya`lamul-jahra* / Sesungguhnya Dia Dia mengilmui Yang jahar /**

Sesungguhnya Dia Dia mengilmui Yang nyaring suara *wa mā yaḳfā* / dan apa yang tersembunyi.

{Al-A`lā (87): 7}

شَاءَ – يَشَاءُ = menghendaki (فعل, verba).

شَاءَ (شَأْ) = menghendaki (فعل, verba).

شَاءٍ = yang menghendaki (فاعل, partikel aktif).

مَشِيء = yang dihendaki (اسم المفعول, partikel pasif).

شَيْئ/مَشِيئَة = kehendak (nomina, kata benda).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمْ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = = yang di-ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْم = ilmu (مصدر, masdar).

جَهَرَ – يَجْهَرُ = 1. menjahar, menyaringkan suara; 2. mengeraskan suara; 3. menerangjelaskan suara (فعل, verba).

جَهَرَ (إِجْهَرْ) = 1. menjahar, menyaringkan suara; 2. mengeraskan

suara; 3. menerangjelaskan suara (فعل, verba).

جَاهِر = 1. yang menjahar, yang menyaringkan suara; 2. yang mengeraskan suara; 3. yang menerangjelaskan suara (فاعل, partikel aktif).

مَجْهُور = 1. yang dijahar, yang dinyaringkan suara; 2. yang dikeraskan suara; 3. yang diterangjelaskan suara (اسم المفعول, partikel pasif).

جَهْر = 1. yang jahar; 2. yang nyaring suara; 3. yang keras suara; 4. yang terangjelas suara (nomina, kata benda).

خَفِيَ = tersembunyi (فعل, verba).

خَفِيَ – يَخْفَى = 1. tersembunyi; 2. dirahasiakan (فعل, verba).

خَفِيَ (إِخْفَ) = 1. tersembunyi; 2. dirahasiakan (فعل, verba).

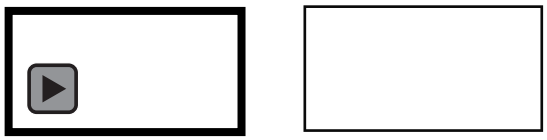
خَافٍ = yang tersembunyi (فاعل, partikel aktif).

مَخْفِيّ = yang ditersembunyi (اسم المفعول, partikel pasif).

خِيفَةً/خَفَاء = 1. khīfatan, khifatan; 2. ketersembunyian (مصدر, masdar).

أَخْفَى – يُخْفِي = menyembunyikan (فعل, verba).

Surat Al-A`lā (87): 8 - وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ



وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ٨

{الأعلى (٨٧): ٨}

Wa nuyassiruka / Dan Kami memudahkankau *lilyusrā* / untuk Kemudahan.

{Al-A`lā (87): 8}

Alyusrā/Kemudahan yang membawa kepada kebahagiaan dunia dan akhirat.

يَسَّرَ – **يُيَسِّرُ** = memudahkan (فعل, verba).

يَسَّرَ (يَسِّرْ) = memudahkan (فعل, verba).

مُيَسِّر = yang memudahkan (فاعل, partikel aktif).

مُيَسَّر = yang dimudahkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَيْسِير = 1. taisīr, taisir; 2. perihal memudahkan (مصدر, masdar).

يُسْرَى = kemudahan (nomina, kata benda).

يَسُرَ – يَيسُر = ??? menjadi mudah (فعل, verba).

يَسُرَ (؟؟؟) = ??? menjadi mudah (فعل, verba).

يَسِير/يَاسِر = ??? yang menjadi mudah (فاعل, partikel aktif).

مَيسُور ؟؟؟ = ??? yang dijadi mudah (اسم المفعول, partikel pasif).

يُسْرًا = kemudahan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 9 - فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ٩

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ٩

{الأعلى (٨٧): ٩}

***Fażakkir* / Maka peringatkanlah *in nafa`atiż-żikrā* / jika bermanfaat Peringatan / sesungguhnya bermanfaat Peringatan.**

{Al-A`lā (87): 9}

ذَكَّرَ – يُذَكِّرُ = 1. memperingatkan; 2. memberi peringatan; 3. mengingatkan (فعل, verba).

ذَكَّرَ (ذَكِّرْ) = memperingatkan (فعل, verba).

مُذَكِّر = yang memperingatkan (فاعل, partikel aktif).

مُذَكَّر = yang diperingatkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَذْكِرَة = tadzkirah, peringatan (مصدر, masdar).

نَفَعَ – يَنْفَعُ = bermanfaat, menghasilkan manfaat (فعل, verba).

نَفَعَ (إِنْفَعْ) = bermanfaat, menghasilkan manfaat (فعل, verba).

نَافِع = yang bermanfaat (فاعل, partikel aktif).

مَنْفُوع = yang dihasilkan manfaat (اسم المفعول, partikel pasif).

نَفْع = manfaat (nomina, kata benda).

ذَكَرَ – يَذْكُرُ = **berdzikir**, **mengingat dan menyebut** (فعل, verba).

ذَكَرَ (أُذْكُرْ) = berdzikir, mengingat dan menyebut (فعل, verba).

ذَاكِر = yang berdzikir, yang mengingat dan menyebut (فاعل, partikel aktif).

مَذْكُور = yang didzikirkan, yang di-ingat dan disebut (اسم المفعول, partikel pasif).

ذِكْر = dzikir (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 10 - سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ١٠

{الأعلى (٨٧): ١٠}

***Sayażżakkaru* / Akan menerima peringatan / Akan mengambil pelajaran siapa yang *yaḳŝā* / menakut / menjadi takut (kepada Allah).**

{Al-A`lā (87): 10}

سَيَذَّكَّرُ = 1. akan menerima peringatan;

2. akan mengambil pelajaran (فعل, verba).

تَذَكَّرَ – يَتَذَكَّرُ = 1. menerima peringatan; 2. mengambil pelajaran (فعل, verba).

تَذَكَّرَ (تَذَكَّرْ) = 1. menerima peringatan; 2. mengambil pelajaran (فعل, verba).

مُتَذَكِّر = 1. yang menerima peringatan; 2. yang mengambil pelajaran (فاعل, partikel aktif).

مُتَذَكَّر = 1. yang diterima peringatan; 2. yang diambil pelajaran (اسم المفعول, partikel pasif).

تَذَكُّر = tadzakkur (nomina, kata benda).

ذَكَّرَ – يُذَكِّرُ = 1. memperingatkan; 2. mengingatkan (فعل, verba).

ذَكَّرَ (ذَكِّرْ) = memperingatkan (فعل, verba).

مُذَكِّر = yang memperingatkan (فاعل, partikel aktif).

مُذَكَّر = yang diperingatkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَذْكِرَة = tadzkirah, peringatan (مصدر, masdar).

خَشِيَ – يَخْشَى = menakut, menjadi takut (فعل, verba).

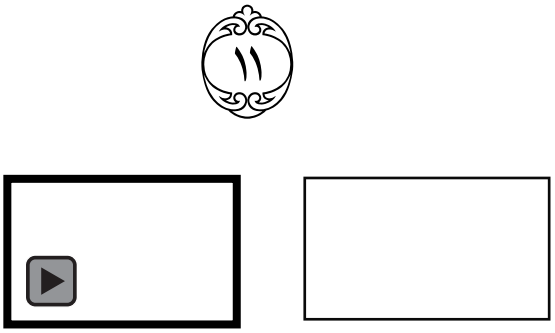
خَشِيَ (إِخْشَ) = menakut, menjadi takut (فعل, verba).

خَاشٍ = yang menakut, yang menjadi takut (فاعل, partikel aktif).

مَخْشِيّ = yang ditakut, yang dijadi takut (اسم المفعول, partikel pasif).

خَشِيَّة = ketakutan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 11 - وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى



وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ١١

{الأعلى (٨٧): ١١}

***Wa yatajannabuhal-aŝqā* / Dan menjauhinya Orang-orang yang celaka.**

{Al-A`lā (87): 11}

تَجَنَّبَ – يَتَجَنَّبُ = 1. menjauhi; 2. menghindari; 3. menyingkiri (فعل, verba).

تَجَنَّبَ (تَجَنَّبْ) = menjauhi (فعل, verba).

مُتَجَنِّب = yang menjauhi (فاعل, partikel aktif).

مُتَجَنَّب = yang dijauhi (اسم المفعول, partikel pasif).

تَجَنُّب = jauh (مصدر, masdar).

شَقِيَ – يَشْقَى = mencelakai (فعل, verba).

شَقِيَ (إِشْقَ) = mencelakai (فعل, verba).

شَقِيّ = yang mencelakai (فاعل, partikel aktif).

مَشْقِيّ = yang dicelakai (اسم المفعول, partikel pasif).

شَقَاء/شَقَاوَة = perihal mencelakai (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 12 - ٱلَّذِى يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ١٢

ٱلَّذِى يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ١٢

{الأعلى (٨٧): ١٢}

***Allażī yaṣlān-nāral-kubrā* / Yang memasuki Api neraka Yang besar.**

صَلِيَ – يَصْلَى = memasuki, masuk ke dalam (فعل, verba).

صَلِيَ (إِصْلَ) = memasuki (فعل, verba).

صَالٍ = yang memasuki (فاعل, partikel aktif).

مَصْلَيّ = yang dimasuki (اسم المفعول, partikel pasif).

صَلًى/صِلِيّ = perihal memasuki (مصدر, masdar).

أَكْبَر (ج. أَكَابِر, ون, مؤنّث كُبْرَى) = yang besar (nomina, kata benda).

Surat Al-A`lā (87): 13 - ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا

وَلَا يَحْيَىٰ ١٣

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ١٣

{الأعلى (٨٧): ١٣}

***Ṫumma lā yamūtu fīhā* / Kemudian tidak dia mati di dalamnya *wa lā yaḥyā* / dan tidak dia hidup.**

{Al-A`lā (87): 13}

مَاتَ – **يَمُوْتُ** = 1. mati; 2. meninggal (فعل, verba).

مَاتَ (مُتْ) = mati (فعل, verba).

مَائِت = yang mati (فاعل, partikel aktif).

– = – (اسم المفعول, partikel pasif).

مَوْت = maut, kematian (مصدر, masdar).

حَيِيَ = hidup (فعل, verba).

حَيِيَ – يَمُوْتُ = hidup (فعل, verba).

حَيِيَ (إِحْيَ) = hidup (فعل, verba).

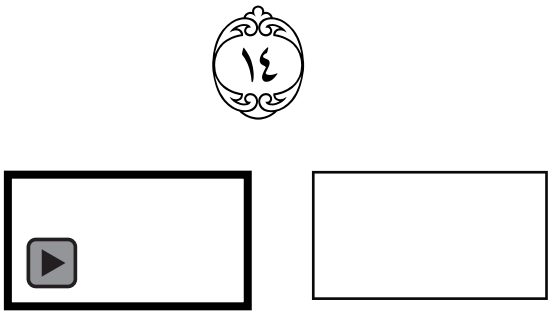
حَيّ = yang hidup (فاعل, partikel aktif).

– = – (اسم المفعول, partikel pasif).

حَيَاة/حَيَوَان = kehidupan (مصدر, masdar).

حَيِيَ = hidup (فعل, verba).

Surat Al-A`lā (87): 14 - قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ



قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ١٤

{الأعلى (٨٧): ١٤}

***Qad aflaḥa* / Benar-benar telah beruntung *man tazakkā* / siapa yang telah menyucikan diri (dengan mengimani).**

{Al-A`lā (87): 14}

أَفْلَحَ – يُفْلِحُ = beruntung, yang mempunyai untung (فعل, verba).

أَفْلَحَ (أَفْلِحْ) = beruntung (فعل, verba).

مُفْلِح = yang beruntung (فاعل, partikel aktif).

مُفْلِح = yang dipunyai untung (اسم المفعول, partikel pasif).

إِفْلَاح = keberuntungan (مصدر, masdar).

تَزَكَّى = telah menyucikan diri (فعل, verba).

تَزَكَّى – يَتَزَكَّى = menyucikan diri (فعل, verba).

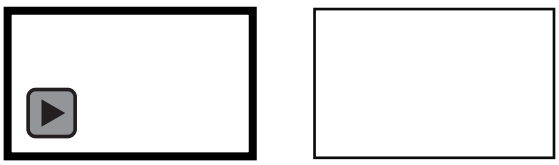
تَزَكَّى (تَزَكَّ) = menyucikan diri (verba, kata kerja).

مُتَزَكٍّ = yang menyucikan diri (فاعل, partikel aktif).

– = – (اسم المفعول, partikel pasif).

تَزَكٍّ = suci diri (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 15 - وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥



وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥

{الأعلى (٨٧): ١٥}

***Wa żakaras-ma rabbihī* / Dan dia telah berdzikir nama Tuhannya *faṣallā* / maka dia telah shalat.**

{Al-A`lā (87): 15}

ذَكَرَ – يَذْكُرُ = **berdzikir**, **berzikir**, **mengingat dan menyebut** (فعل, verba).

ذَكَرَ (أُذْكُرْ) = **berdzikir**, **mengingat dan menyebut** (فعل, verba).

ذَاكِر = yang berdzikir, yang mengingat dan menyebut (فاعل, partikel aktif).

مَذْكُور = yang didzikirkan, yang di-ingat dan disebut (اسم المفعول, partikel pasif).

ذِكْر = dzikir, zikir (مصدر, masdar).

صَلَّى – يُصَلِّي = 1. bershalat, melakukan shalat; 2. bershalat lima waktu (فعل, verba).

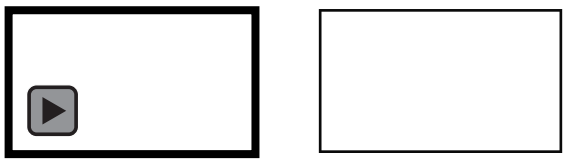
صَلَّى (صَلِّ) = 1. bershalat, melakukan shalat; 2. bershalat lima waktu (فعل, verba).

مُصَلٍّ = yang bershalat (فاعل, partikel aktif).

مُصَلًّى = yang dilakukan shalat (اسم المفعول, partikel pasif).

تَصْلِيَة = tashliyah (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 16 - بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ١٦



بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ١٦

{الأعلى (٨٧): ١٦}

***Bal tu'ṭirūnal-ḥayātad-dun-yā* /**
Bahkan kamu (orang-orang kafir) memilih Kehidupan Duniawi.

بَلْ = bahkan (konjungsi, kata hubung).

آثَرَ – يُؤْثِرُ = 1. memilih 2. menyukai; 3. mengutamakan; 4. mendahulukan (فعل, verba).

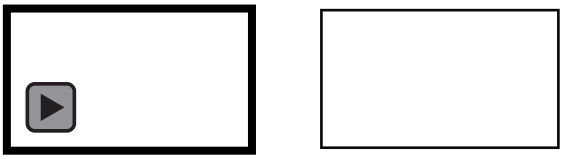
آثَرَ (آثِرْ) = memilih (فعل, verba).

مُؤْثِر = yang memilih (فاعل, partikel aktif).

مُؤْثَر = yang dipilih (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيثَار = itsar, pilihan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 17 - وَٱلْأَخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ١٧



وَٱلْأَخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ١٧

{الأعلى (٨٧): ١٧}

***Wal-āḳiratu* / Dan Akhirat *ḳairun wa abqā* / lebih baik dan lebih baka.**

{Al-A`lā (87): 17}

أَبْقَى = 1. lebih baka; 2. tidak berubah selama-lamanya (nomina, kata benda).

أَبْقَى – **يَمُوْتُ** = 1. berbakaan; 2. berkekalan, hingga lama sekali, tetap selama-lamanya (فعل, verba).

يُبْقِي (أَبْقِ) = 1. berbakaan; 2. berkekalan, hingga lama sekali, tetap selama-lamanya (فعل, verba).

مُبْقٍ = yang berbakaan, yang berkekalan (فاعل, partikel aktif).

مُبْقًى = yang dibakaan, yang dikekalan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبْقَاء = kebakaan, kekekalan (مصدر, masdar).

Surat Al-A`lā (87): 18 - إِنَّ هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٨

إِنَّ هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٨

{الأعلى (٨٧): ١٨}

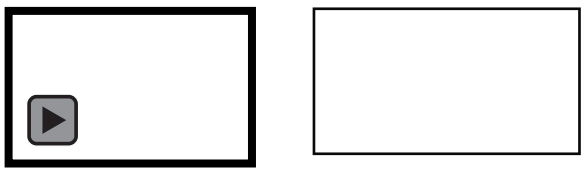
***Inna hāżā* / Sesungguhnya ini *lafiṣ-ṣuḥufil-ūlā* / sungguh di Lembaran-lembaran Awal.**

{Al-A`lā (87): 18}

صَحِيفَة (ج. صُحُف) = 1. shahīfah, sahifah; 2. lembaran (nomina, kata benda).

أَوَّل (ج. ون, مؤنّث أُولَى, ج. مؤنّث أُوَل) = 1. ūlā; 2. awwal, awal (nomina, kata benda).

Surat Al-A`lā (87): 19 - صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩



صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩

{الأعلى (٨٧): ١٩}

(Yaitu di) *ṣuḥufi Ibrāhīma* / lembaran-lembaran *Ibrāhīma wa Mūsā* / dan (lembaran-lembaran) *Mūsā*.

{Al-A`lā (87): 19}

صَحِيفَة (ج. صُحُف) = 1. shahīfah, sahifah; 2. lembaran (nomina, kata benda).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, https://gtaf.org/apps/quran.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, Kamus 2.04, Freeware, 2006-2009, http://ebsoft.web.id.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

https://www.almaany.com/ar/dict/.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :
https://www.facebook.com/QuranInMsWord
http://taufiqproduct.com.
www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.
www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.